



收藏文章



阅读数[33]



# 新发现《三国演义》朝鲜版本研讨会综述

周文业

2008年韩国学者朴在渊教授宣布,发现了《三国演义》周曰校本的朝鲜翻刻本,经韩国学者朴在渊和中国学者刘世德(《文学遗产》2010年第一期)的研究,得出四大结论:

- 1、朝鲜翻刻本的底本是周曰校甲本。
- 2、奇大升隆庆三年(1569)所言的《三国演义》就是朝鲜翻刻本。
- 3、朝鲜翻刻本一种的刊刻年代“丁卯”是指隆庆元年(1567)。
- 4、周曰校本和夏振宇本序言中的“壬子”不是“壬午”的误刻,而是周曰校甲本的刊刻年代。

此后,2010年1月朴在渊再次在韩国又发现活字本《三国演义》,朴教授介绍,此本有如下特点:

- 1、书名为《三国志通俗演义》与嘉靖壬午本相同,与周曰校本不同。
- 2、用韩国丙子字的铜活字(1516年)印刷。
- 3、每卷分为上、下两部分。
- 4、没有周静轩诗及【补遗】等标记。
- 5、据韩国学者朴在渊研究,活字本的文字基本和周曰校本相同,少数和嘉靖壬午本相同。
- 6、目前只存卷八,147-159则。

3月19日应南京大学域外汉籍研究所张伯伟教授邀请,朴在渊教授在南京大学做报告,第一次公开详细介绍了此版本,其报告将在5月刊载于《南京大学学报》,活字本不久将公开出版。

根据朴教授对活字本的研究,他认为上述对朝鲜翻刻本研究的四大结论中,除有两点不变(第1底本、第4壬子)外,其他两点要修正:

- 1、奇大升隆庆三年所言的《三国演义》不是朝鲜翻刻本,而是活字本。
- 2、朝鲜翻刻本一种的刊刻年代“丁卯”不是隆庆元年(1567),而是天启七年(1627)。

朴教授认为活字本是以周曰校甲本为底本,参照嘉靖壬午本刊印的。活字本在1560年代初中期刊刻后,在朝鲜才以周曰校甲本为底本翻刻多次。活字本是韩国目前现存最久的版本,也是中、日、韩三国最早的一部金属活字本。

对于此活字本在《三国演义》版本中的位置,目前还有不同看法,很值得研究,其研究肯定会大大促进《三国演义》版本研究的深入。为介绍《三国演义》版本的新进展,促进《三国演义》版本研究的发展,3月27日由首都师范大学中国传统文化数字化研究中心在首都师范大学举办了一次小型的《三国演义》版本研讨会。与会学者有日本金泽大学上田望教授、中国社科院文学所刘世德研究员、国家图书馆陈翔华研究员、首都师大段启明教授、福建师大刘海燕副教授、中央民族大学曹立波教授等。

会议首先播放了3月19日朴在渊教授在南京大学报告全部录像。会议公布了朴教授的报告全文,和147则全文。

首都师范大学中国传统文化数字化研究中心周文业介绍对朝鲜翻刻本和活字本的初步研究。他认为朝鲜翻刻本的最大意义在于,发现朝鲜翻刻本和上海残叶的文字一字不差。由于朝鲜翻刻本的底本是周甲本,因此可以肯定:周甲本的底本可能就是上海残叶,上海残叶就是周曰校甲本中提到的“古本”。而朝鲜翻刻本(即周曰校甲本)等版本中的“壬子”是周曰校甲本刊刻年代的结论还值得研究,翻刻者改变原刊刻年代,似乎根据不足。因此“壬子”还有可能还是“壬午”的误刻。对于朝鲜活字本的成书,有两种可能。除朴教授指出的,是以周曰校甲本为底本,参照嘉靖壬午本刊印的以外,其底本还有可能是比周曰校甲本更早的版本。由于周曰校甲本和上海残叶一字不差,因此朝鲜活字本很可能与上海残叶有密切关系。

周文业转达了未能出席研讨会的日本京都大学教授金文京先生的意见。他注意到,活字本中有的文字和周曰校甲本和嘉靖本都不同,竟然和叶逢春本一致。这说明,活字本很可能含有早期版本的痕迹,而不一定是根据周曰校甲本和嘉靖本整理而成的。

而日本上田望教授觉得朴先生的推论十分合理。15、16世纪朝鲜人曾利用几种汉籍来编新的作品,如《三纲行实录》等书。从而可推知,他们依据两种三国的版本编撰活字本《三国演义》的可能性相当大。

周访问排行	月访问排行	总访问排行
-------	-------	-------

- 古代室张晖博士在“古代文学论坛...”
- “20世纪中国文学选集”项目启动
- “中国当代文学研究会成立30年座谈...”
- 文学所理论室1月19日读书会通知
- 方坚铭博士撰著《牛李党争与中晚唐...
- 陈才智博士发布《2006年中国古代文...
- 文学所青年学者体验“延安红色行”
- 中国当代文学研究的整体建构引发关注
- 群贤毕至,纵论2008文坛新象——我...
- 中国博物馆学会文学专业委员会在京...

网友评论 [更多评论](#)

如果您已经注册并经审核成为“中国文学网”会员,请 [登录](#) 后发表评论; 或者您现在 [注册](#) 成为新会员?

诸位网友,敬请谨慎网上言行,切莫对他人造成伤害。

验证码:

刘世德先生对朴教授的分析提出不同看法，他不认同朴教授对朝鲜翻刻本的两点修正。首先刘先生认为，对朝鲜活字本的刊刻时间论证还不充分，因此说奇大升谈话是指活字本，根据不足。因此，他仍然认为，奇大升谈话是指朝鲜翻刻本，而不是朝鲜活字本。朴教授第二个修正，是认为朝鲜翻刻本一种的刊刻年代“丁卯”不是隆庆元年（1567），而是天启七年（1627）。刘先生也不认同，他认为这种分析根据不足，因此他仍认为“丁卯”是隆庆元年（1567）。刘先生认为活字本不是以周曰校甲本为底本、参照嘉靖壬午本刊印的。在朝鲜刊刻《三国演义》，整理者不可能做这类仔细的比对整理，活字本应该是根据一种中国更早期的版本直接翻刻的。

陈翔华先生对于周曰校本和夏振宇本和嘉靖本的关系，发表与一般看法不同的看法。一般学者认为周曰校本中所有的、嘉靖本没有的11个故事，是周曰校本插入的。但陈先生认为，这些故事（包括“关索”故事），有可能是“古本”原有的，是嘉靖本删除了。

刘海燕认为，认为活字本早、奇大升看到的是翻刻本这一结论仍需推敲，也无证据。活字本可能比较早，但多大程度上早，还得费力研究。版本研究中有很多现在无法突破的环节，只因为资料缺乏，任何的假想，在资料面前都只是假想。但版本研究对于文本研究来说，是很重要的基础。

总之，对于朝鲜新发现的两种版本，以及其他版本的演化，由于活字本全文尚未公布，目前还有不同看法。展开这类深入的研讨，很有必要。这样集中讨论的小型会议虽然没有一致的结论，但是这种思考和讨论问题的方法，对于今后的深入研究有很大的启发。对朝鲜新发现的《三国演义》版本更深入的研究，有待于朝鲜活字本的公布。8月10日将在韩国召开的中国古代小说文献与数字化研讨会上，肯定会再仔细研讨这些问题。

首都师范大学 中国传统文化数字化研究中心 周文业

2010年4月5日

---

[关于我们](#) | [联系方式](#) | [意见反馈](#) | [投稿指南](#) | [法律声明](#) | [招聘英才](#) | [欢迎加盟](#) | [软件下载](#)

永久域名:[www.literature.org.cn](http://www.literature.org.cn) [www.literature.net.cn](http://www.literature.net.cn) E-Mail:[wenzue@cass.org.cn](mailto:wenzue@cass.org.cn)

版权所有：中国社会科学院文学研究所 京ICP备05084176号